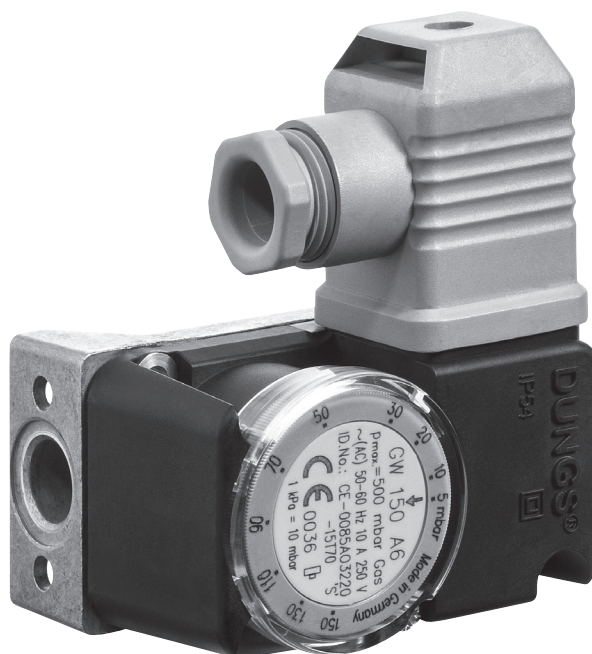


ЕС декларация за съответствие	Declarație UE de conformitate	EU megfelelőségi nyilatkozat	ΕΥ δήλωση συμμόρφωσης
Ръководство за употреба	Instrucțiuni de utilizare	Használati utasítás	Οδηγίες χρήσης
GW...A6, GW...A6/1, GW.../...A6			
Пресостат за газ и въздух Двоен пресостат	Presostat pentru aer și gaz Presostat dublu	Típusú gáz- és légnymásellenőrző műszer Kettős nyomásellenőrző műszer	Διαφορικός ρεο- στάτης για αέρα και αέρια αῖθό καύ- ση ή αῖθόβλητο αέ- ριο. σύμφωνα με



GW...A6, GW...A6/1, GW.../...A6
231 430



**ЕС декларация
за съответствие**

**Declarație UE
de conformitate**

**EU megfelelőségi
nyilatkozat**

**ΕΥ δήλωση
συμμόρφωσης**

Продукт / Produs Termék / Προϊόν	GW...A6, GW...A6/1 GW.../...A6	Пресостат за газ и въздух / Двоен пресостат Presostat pentru aer și gaz / Presostat dublu Típusú gáz- és légnyomásellenőrző műszer / Típusú kettős nyomásellenőrző műszer Πιεσοστάτης αερίου και αέρος / Διπλός πιεσοστάτης		
Производителят / Producător A gyártó / Ο κατασκευαστής	Karl Dungs GmbH & Co. KG Karl-Dungs-Platz 1 D-73660 Urbach, Germany			
удостоверява с настоящето, че изброените в този обзор продукти са преминали ЕС из- следване на типа и изпълняват изискванията за безопасност на:	Prin prezenta, certificăm faptul că produsele menționate în această prezentare generală au fost supu- se unei examinări UE de tip și îndeplinesc cerințele esențiale de siguranță prevăzute în:	ezúton kijelenti, hogy a jelen áttekintésben megnevezett termékeket EU típusvizsgálatnak vetették alá, amelynek eredményeképpen megfelelnek	με το παρόν πιστοποιεί, ότι τα προ- ϊόντα που αναφέρονται σε αυτήν την επισκόπηση έχουν υποβληθεί σε έλεγχο κατασκευαστικού προτύ- που ΕΕ και πληρούν τις απαιτήσεις ασφαλείας των:	
ЕС регламент за газови уреди 2016/426	Regulamentul UE privind aparate consumatoare de combust- tibili gazeși 2016/426	a gáz halmazállapotú tűzelőanyag égetésével üzemelő berendezésekről szóló EU irányelv 2016/426	EE οδηγία για τις μηχανές αερίου 2016/426	
ЕС директива за уреди под налягане 2014/68	Directiva UE privind echipa- mentele sub presiune 2014/68	a nyomástartó berendezésekről szóló EU irányelv 2014/68	EU οδηγία μηχανών υπό πίεση 2014/68	
в настоящата им версия. Принеразрешени от нас промени на уреда тази декларация губи своята валидност.	în variantele în vigoare. În cazul modificării neautorizate de către noi a aparatului, prezenta declarație își pierde valabilitatea.	jelenlegi változatában foglalt alapvető biztonsági követelményeinek. A készülék általunk nem engedélyezett módosításával a jelen nyilatkozat érvényét veszti.	στην ισχύουσα έκδοση. Με αλλαγή της συσκευής που δεν έχει εγκριθεί από εμάς αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.	
Спецификация за ЕС изпитването на типа Principiu de testare al examinării UE de tip Az EU típusvizsgálat alapja Προδιαγραφές ελέγχου του ελέγχου κατασκευαστικού προτύπου ΕΕ		EN 1854 EN 13611 ISO 23550		
Период на валидност / Удостоверение Durata de valabilitate/certificat Érvényesség ideje/Igazolás Διάρκεια ισχύος/Πιστοποίηση		2023-07-09 CE0036		2028-02-27 CE-0123CT1089
Нотифициран орган Organism notificat Bejelentett szervezet Κοινοποιημένος οργανισμός		2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036		(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München Germany Notified Body number: 0123
Контрол на системата за осигуряване на качеството Monitorizarea sistemului QS A minőségbiztosítási rendszer felügyelete Επιτήρηση του συστήματος QS		Избрана процедура за съответствие: модул B+D Procedură de conformitate selectată: modul B+D Alkalmazott megfelelőségi eljárás: B+D modul Επιλεγμένη διαδικασία συμμόρφωσης: μονάδα B+D		

Dr.-Ing. Karl-Günther Dalsatz,
Управител / Administrator
Ügyvezető / Διευθυντής
Urbach, 2018-04-21



Product Service

EU-Type Examination Certificate

No. C5A 18 02 22629 006

Holder of Certificate: Karl Dungs GmbH & Co. KGKarl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
GERMANY**Product:** Fittings (Gas)
Pressure sensing device**Model(s):** Series GW ... A ...; Series GGW ... A ...,
Series NB ... A ...; Series ÜB ... A ...**Parameters:** Valid from 2018-04-21
PIN CE-0123CT1089

for further information see annex

Tested according to: DIN EN 1854:2010
DIN 3398-3:1982
DIN EN 13611:2011
DIN EN 13611:2016
ISO 23550:2011

The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH confirms according to Annex III (Module B) that the listed product complies with the relevant provisions according to Annex I of Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels. It refers only to the sample submitted for testing and certification and on its technical documentation. See also notes overleaf.

Test report no.: C-D 1605-00/18**Valid until:** 2028-02-27**Date,** 2018-02-28
(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels with identification No. 0123.

Page 1 of 3

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany

TÜV®



Product Service

EU-Baumusterprüfbescheinigung

Nr. C5A 18 02 22629 006

Zertifikatsinhaber: **Karl Dungs GmbH & Co. KG**
Karl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
DEUTSCHLAND

Produkt: **Ausrüstungen (Gas)**
Druckwächter

Modell(e): **Baureihe GW ... A ...; Baureihe GGW ... A ...;**
Baureihe NB ... A ...; Baureihe ÜB ... A ...

Kenndaten: Gültig ab 21.04.2018
PIN CE-0123CT1089

alle weiteren Kenndaten siehe Anhang

Geprüft nach: DIN EN 1854:2010
DIN 3398-3:1982
DIN EN 13611:2011
DIN EN 13611:2016
ISO 23550:2011

Die Zertifizierstelle von TÜV SÜD Product Service GmbH bestätigt gemäß Anhang III (Modul B) die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

Prüfbericht Nr.: C-D 1605-00/18

Gültig bis: 2028-02-27



Datum, 2018-02-28

(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe mit der Kennnummer 0123.

Seite 1 von 3

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany

TÜV®



Инструкции за монтаж и експлоатация

Пресостат за газ и въздух
GW...A6, GW...A6/1
Двоен пресостат
GW ... / ... A6

Instrucțiuni de montaj și exploatare

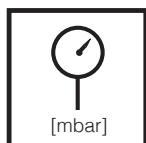
Presostat pentru aer și gaz
GW...A6, GW...A6/1
Presostat dublu
GW... / ...A6

Működési leírás és szerelési utasítás

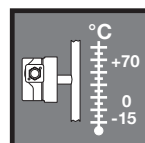
GW...A6, GW...A6/1 típusú gáz-és légnyomásellenőrző műszer;
GW... / ...A6 típusú kettős nyomásellenőrző műszer

Οδηγίες λειτουργίας και συναρμολόγησης

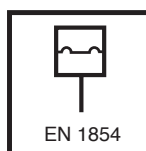
Πιεσοστάτης αερίου και αέρος
GW...A6, GW...A6/1
Διπλός πιεσοστάτης
GW ... / ... A6



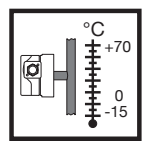
Макс. работно налягане / Presiunea max. de lucru/ Max. üzemi nyomás / Μέγ. πίεση λειτουργίας
GW, 3/10/50/150 A6
 $p_{max} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$
GW 500 A6
 $p_{max} = 600 \text{ mbar (60 kPa)}$



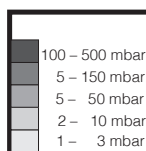
Околна температура
Temperatura ambiantă
Κόρυζηti hőmérséklet
Θερμοκρασία περιβάλλοντος
-15 °C ... +70 °C



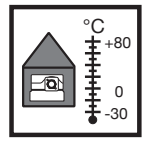
Пресостат/ Presostat/
nyomásellenőrző műszer/ Πιεσοστάτης
Тип/Tip/típusú/Τύπος
GW...A6
според норма / conf. normei / szerint /
προδιαγραφών EN 1854



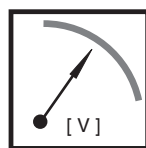
Температура на средата
Temperatura agentului
Közeghőmérséklet
Θερμοκρασία μέσου
-15 °C ... +70 °C



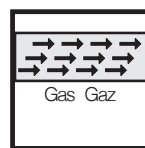
Обхвати на настройка
Intervale de reglaj
Beállítási tartományok
Περιοχές ρύθμισης



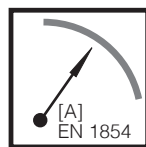
Температура на съхраняване
Temperatura de depozitare
Tárolási hőmérséklet
Θερμοκρασία αποθήκευσης
-30 °C ... +80 °C



~(AC) eff., min./mini 24 V,
~(AC) max. /maxi. 250 V
=(DC) min./mini. 24 V,
=(DC) max. /maxi. 48 V



Семейство 1 + 2 + 3
Familia 1 + 2 + 3
Kategória 1 + 2 + 3
Οικογένεια 1 + 2 + 3



Номинален ток /Curent nominal /Névleges áram/ονομαστική ένταση ρεύματος
GW 3 A6: ~ (AC) 6 A
GW 10...200 A6: ~ (AC) 10 A
Ток при контакт/Curent de comandă/
Καρτσολόáram/ρεύμα διακοπής
GW 3 A6: ~ (AC) 4 A cos φ 1
~ (AC) 2 A cos φ 0,6
GW 10...500 A6:
~ (AC) max./maxi. 6 A cos φ 1
~ (AC) max./maxi. 3 A cos φ 0,6
GW 3...500 A6:
~ (AC) eff., min./mini 20 mA,
=(DC) min./mini. 20 mA
=(DC) max./maxi. 1 A



Степен на защита
Grad de protecție
Védettségi fokozat
Βαθμός προστασίας
IP 54 според норма / conf. normei / szerint /
προδιαγραφών IEC 529 (EN 60529)

Инсталационно положение / Poziția de montaj / Βεépítési helyzet / Θέση εγκατάστασης



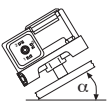
Стандартно положение на монтиране; при отклонение съблюдавайте изменението на точката на включване.
Poziția standard de montare; la devieri se va ține cont de modificările punctului de cuplare:
Standard beépítési helyzet; eltérés esetén figyelembe kell venni a kapcsolópont változását.
Стάνταρ θέση τοποθέτησης, σε περίπτωση απόκλισης πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η αλλαγή του σημείου ενεργοποίησης.
GW 3...50 A6 max. ± 0,6 mbar
GW 150 A6 max. ± 1 mbar
GW 500 A6 max. ± 3 mbar



При монтиране в хоризонтално положение релето за налягане се включва при по-високо налягане.
La montarea orizontală presostatul se cuplează la o presiune mai mare.
Vízszintes beszerelés esetén a nyomásellenőrző műszer egy magasabb nyomásnál kapcsol.
Σε περίπτωση οριζόντιας τοποθέτησης, ο πιεσοστάτης ενεργοποιείται σε μία υψηλότερη πίεση.



При монтиране в хоризонтално положение с горната част надолу релето за налягане се включва при по-ниско налягане.
La montarea orizontală peste cap presostatul se cuplează la o presiune mai mică.
Fej felelatti vízszintes beszerelés esetén a nyomásellenőrző műszer egy alacsonyabb nyomásnál kapcsol.
Σε περίπτωση τοποθέτησης οριζόντια πάνω από την κεφαλή, ο πιεσοστάτης ενεργοποιείται σε μία χαμηλότερη πίεση.



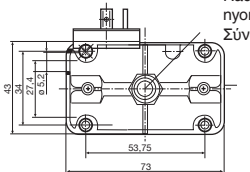
При монтиране в междинно положение релето за налягане се включва при максимално по-високо, съотв. по-ниско налягане от предварително зададената стойност.
La montarea într-o poziție intermediară presostatul se cuplează la presiune mai mare sau mai mică în raport cu valoarea maximă prescristă fixată.
Egy közbelső beépítési helyzetben történő beszerelés esetén a nyomásellenőrző műszer a beállított névleges értékénél magasabb ill. alacsonyabb maximális nyomásnál kapcsol.
Σε περίπτωση τοποθέτησης σε ενδιάμεση θέση, ο πιεσοστάτης ενεργοποιείται σε μία πίεση που είναι κατά το μέγ. υψηλότερη ή χαμηλότερη από τη ρυθμισμένη ονομαστική τιμή

Размери / Dimensiuni

Beszerelési méretek / Διαστάσεις [mm]

GW ... A6 / GW ... A6/1

Връзка за налягане
Racord de presiune
nyomáscsatlakozó
Σύνδεσμος πίσης



Измерителна дюза
Priză de presiune
Mérőcsonk
Βύσμα μέτρησης

Винтова пробка с надлъжен шлиц 1,0
Șurub de închidere cu fantă longitudinală 1,0
Zárócsavar hosszanti horonnyal 1,0
Βίδα σφράγισης με διαμήκη εγκοπή 1,0

Уплътнение
Garnitură
Tömítés
Τοιμούχα

Щепелно присъединяване за електрически контакт
съгласно DIN EN 175301-803
Racord protecție pentru prize conf. DIN EN 175301-803
Dugaszcsatlakozó vezetékdobozhoz a DIN EN 175301-803 szerint
Σύνδεση φς για καύτι αγωγού κατά DIN EN 175301-803
Предпазен капаκ за щепелно присъединяване
Capotă protecție pentru racord protecție
Védősapka dugaszcsatlakozóhoz
Προστατευτικό κάλυμμα για σύνδεση φς

Размери / Dimensiuni

Beszerelési méretek / Διαστάσεις [mm]

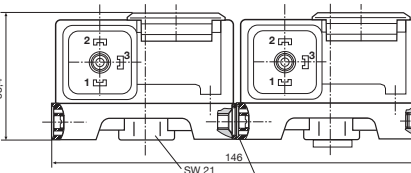
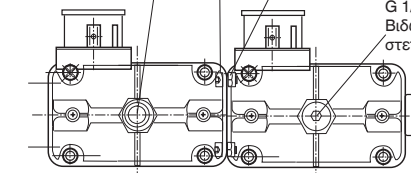
GW ... / ... A6

Винт с гнез. глава M5 x 12 подобен на DIN EN ISO 4762
Șurub inbus hexagonal M5x12, similar DIN EN ISO 4762
M5 x 12 belső kulcsnyílású hatlapú csavar, a DIN EN ISO 4762-höz hasonlóan

Връзка за налягане G 1/4
Racord de presiune G 1/4
G 1/4 nyomáscsatlakozó
Σύνδεσμος πίσης G 1/4

Шестограмна гайка M5 ISO 10511
Piuliă hexagonală M5 ISO 10511
ISO 10511 szerinti M5 hatlapú anya
Παξιμάδι M5 ISO 10511

Херм. винт G 1/4 с уплътнение
Șurub de etanșare G1/4 cu garnitură
G 1/4 zárócsavar tömítőgyűrűvel
Βιδωτό πώμα G 1/4 με δακτύλιο στεγανοποίησης



Херм. винт G 1/4 с уплътнение
Șurub de etanșare G1/4 cu garnitură
G 1/4 zárócsavar tömítőgyűrűvel
Βιδωτό πώμα G 1/4 με δακτύλιο στεγανοποίησης

GW ... A6 / GW ... A6

Двоен пресостат: Монтажен комплект стена до стена

Set de montaj pentru presostat dublu

Összeszerelő-készlet a kettős

nyomásellenőrző műszerhez

Σετ εγκατάστασης διπλού πιεσοστάτη



преди сглобяване:
отстранете болта от измервателния щупер.

Înainte de montare:

se vor scoate șuruburile din ștuțurile de măsurare.

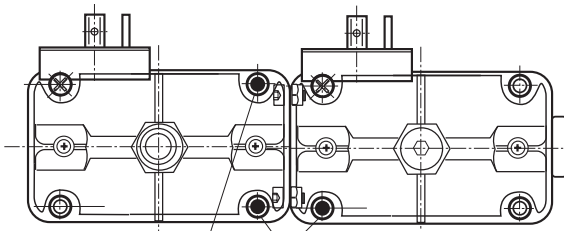
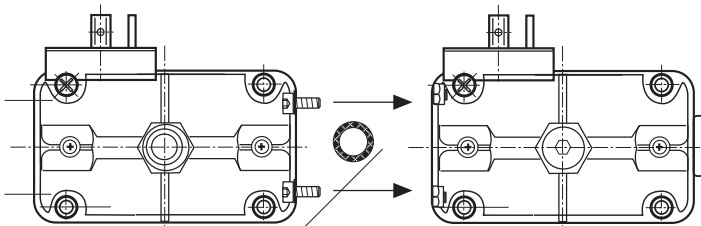
Összeszerelés előtt:

A csavart a mérőcsonkból el kell távolítani.

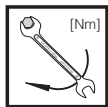
Πριν τη συναρμολόγηση:

αφαιρείτε τον κοχλία από το βύσμα μέτρησης

Πоръчка №
Cod articol
Rendelési szám
Κωδικός αρ.
213 910



Отворите са закрити с монтажни болтове!
Găurile se vor acoperi cu șuruburi de montare!
Furatok a szerelőcsavarok által el vannak takarva!
Οι οπές διάτρησης καλύπτονται από τους κοχλίες συναρμολόγησης!



[Nm]

Макс. ус. момент/Сист. принадлежности
Cupluri maxime/accesorii de sistem
Max. forgató nyomatékok / rendszertartozék
μέγ. Ροπή / Εξαρτήματα συστήματος

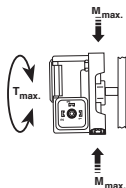
M 3	M4	ø 3	ø 3,5	ø 5	G 1/4
1,2 Nm	2,5 Nm	1,2 Nm	1,2 Nm	2 Nm	7 Nm



Използвайте подходящи инструменти!
Folosiți unelte corespunzătoare!
A megfelelő szerszámot kell használni!
Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία!



Не използвайте възела като лост!
Nu utilizați aparatul ca pârghie de lucru!
A készüléket nem szabad emelőként használni!
Μη μεταχειρίζεστε τη συσκευή σαν μοχλό



DN	8
Rp	1/4
M _{max.}	35 [Nm] t ≤ 10 s
T _{max.}	20 [Nm] t ≤ 10 s

Рез. части/Принадлежности
Pieșe de schimb/accesorii
Tartálék alkatrészek / tartozékok
Ανταλλακτικά / εξαρτήματα

Поръчка №
Cod articol
Rendelési szám
Κωδικός αρ.

Силов цокъл, 3-полюса + земя сив, GDMW
Priză tripolară + E, GDMW, gri
nyomásellenőrző műszerhez
Kábeldoboz, szűrke
Γκρίζο ηλεκτρικό βύσμα, τριπολικό + γείωση GDMW

210 318

Измервателен щуцер G 1/4 с уплътнителен пръстен (5 броя)
Ștuț de măsurare G 1/4 cu inel de etanșare (5 bucăți)
G 1/4 mérőcsőnk tömítőgyűrűvel (5 db)
Βύσμα μέτρησης G 1/4 με δακτύλιο στεγανοποίησης (5 τεμάχια)

230 398

Винт. пробна G 1/4 с упл. пръстен (5 броя)
Șurub de etanșare G 1/4 (5 bucăți)
G 1/4 zárócsavar tömítőgyűrűvel (5 db)
Βιδωτό πώμα G 1/4 με τσιμούχα (5 τεμάχια)

230 396

Рез. части/Принадлежности
Pieșe de schimb/accesorii
Tartálék alkatrészek / tartozékok
Ανταλλακτικά / εξαρτήματα

Поръчка №
Cod articol
Rendelési szám
Κωδικός αρ.

Двоен пресостат:
Монтажен комплект стена до стена
Inel de etanșare, Set de montaj presostat dublu
Összeszerelő-készlet a kettős
Σετ εγκατάστασης διπλού πιεσοστάτη

213 910

Винкел за закрепване метален
Unghi de fixare din metal
Rögzítő szögvas, fém
Γωνία στερέωσης, μέταλλο

230 288

Монтажен комплект GW A6 (за монтаж на SV)
Set de montare GW A6 (pentru montarea la SV)
Szerelőkészlet: GW A6 (a SV-n történő szereléshez)
Σετ συναρμολόγησης GW A6 (για συναρμολόγηση σε SV)

242 771

Инсталиране на GW...A6

1. Завийте пресостата директно върху разш. край на тръба с външ. резба R 1/4 (виж Фиг. 1).
2. След инсталиране изпълнете изпитване за утечки и функционалност.

⚠ Уверете се че пресостатът е монтиран без вибрации (виж Фиг. 2).

Montarea aparatului GW...A6

1. Presostatul se va monta direct la capătul unui ștuț de țeavă cu filet exterior de R 1/4, vezi fig. 1.
2. În final controlați etanșeitatea și modul de funcționare.

⚠ Feriți aparatul de vibrații mecanice! Vezi fig. 2.

Beszerelés GW...A6

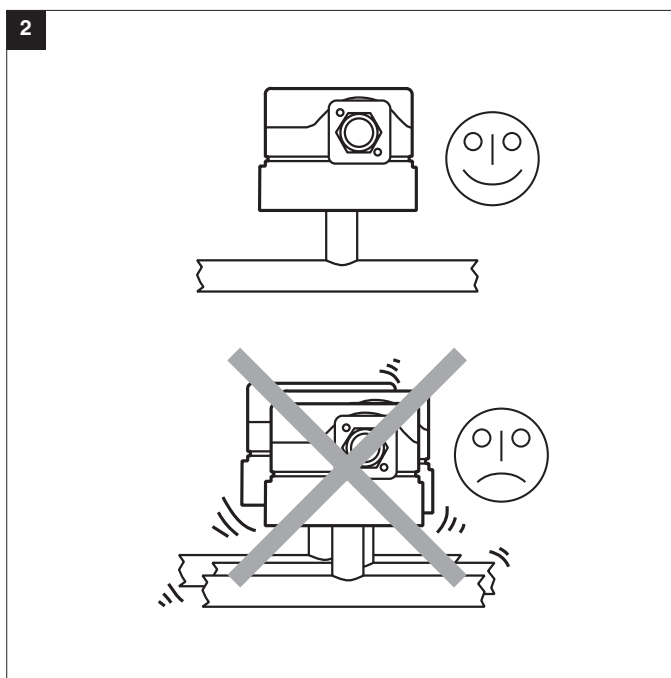
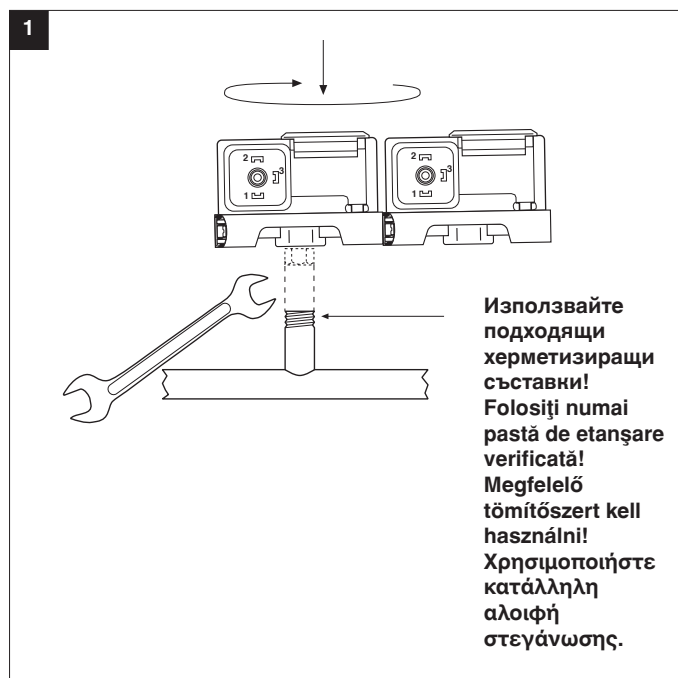
1. A nyomásellenőrző műszer egy R 1/4 külsőmenetes csőcsomagra közvetlenül csavarozódik fel. (1. kép)
2. A beszerelés után el kell végezni a tömítettség próbat.

⚠ Ügyelni kell a vibrációmentes beszerelésre! (2. kép)

Εγκατάσταση του GW...A6

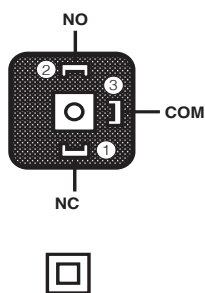
1. Ο πιεσοστάτης βιδώνει κατευθείαν σε σωλήνα υποδοχής με εξωτερικό σπείρωμα R 1/4 (βλέπε σχ. 1)
2. Ελέγξτε για διαρροές και σωστή λειτουργία μετά την εγκατάσταση.

⚠ Αποφύγετε την πιθανότητα εμφάνισης κραδασμών! (βλέπε σχ. 2)



Електрическо свързване Racordul electric Villamos csatlakozás az Ηλεκτρική σύνδεση EN 60730

DIN EN 175 301-803



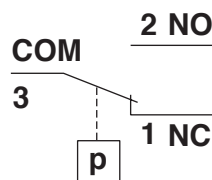
За да увеличите капацитета на превключване, препоръчваме ви да използвате RC-устройство за приложения с токови стойности < 20 mA и 24 V.

Recomandăm utilizarea unui element RC pentru creșterea puterii de comutare în circuitele DC cu < 20 mA și 24 V.

A kapcsolási teljesítmény növelése érdekében a < 20 mA és 24 V DC-alkalmazások esetén egy RC-tag beszerelése ajánlatos.

Σε εφαρμογές DC < 20 mA στα 24V συνιστούμε τη χρήση ενός κυκλώματος RC, για την αύξηση του ρεύματος διακοπής.

Превключваща функция Mod de comutare Kapcsolási funkció Λειτουργία διακόπτου περιοριστή GW...A6



Докато налягането расте:
1 NC отваря, 2 NO затваря.
Докато налягането намалява:
1 NC затваря, 2 NO отваря.

La creșterea presiunii:
1 NC deschide, 2 NO închide
La scăderea presiunii:
1 NC închide, 2 NO deschide.

Növekvő nyomásnál:
1 NC nyit, 2 NO zár.
Csökkenő nyomásnál:
1 NC zár, 2 NO nyit.

Με την αύξηση της πίεσης:
1 NC ανοίγει, 2 NO κλείνει
Με την μείωση της πίεσης:
1 NC κλείνει, 2 NO ανοίγει

Наладка на газовия пресостат

Разглобете кожуха с подх. инструмент, напр. отвертка № 3 или PZ 2, Фиг. 1. Снемете кожуха.

Reglarea presostatului

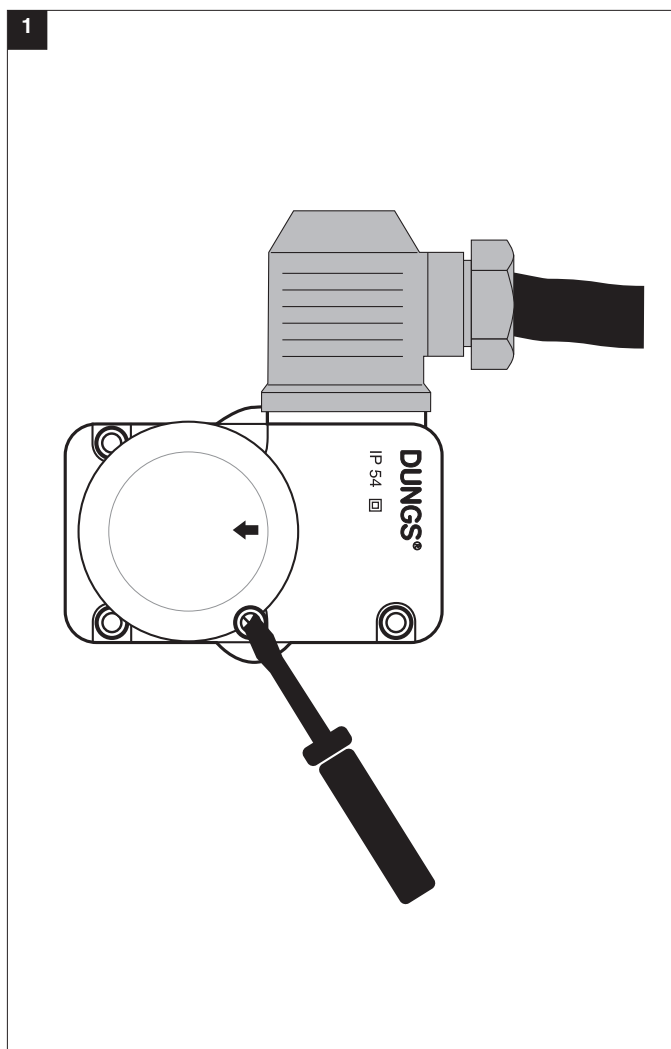
Scoateți capacul folosind unelte corespunzătoare. Șurubelniță nr. 3, PZ 2, vezi fig. 1

A gáznyomás ellenőrző műszer beállítása

Szét kell szerelni egy megfelelő szerszámmal a védősapkát. 3. számú csavarhúzó és PZ 2 (1. kép). Le kell venni a védősapkát.

Ρύθμιση του πιεσοστάτη

Αφαιρέστε το κάλυμμα με κατάλληλο εργαλείο π.χ. βιδολόγο # 3 ή PH1, σχ. 1



Настройте пресостата чрез наладъчното колело към специфицираната зад. стойност за налягане използвайки скалата, Фиг. 2.

⚠ Следвайте инструкциите на производителя на горелката.

Пресостатът превключва когато налягането намалява: настройка ↓.
Монтирайте повторно кожуха!

Reglați de la roțița gradată presiunea nominală prevăzută, vezi fig. 2

⚠ Atenție la instrucțiunile date de producătorul arzătorului!

Presostatul se declanșează la scăderea presiunii: Reglarea ↓ Închideți la loc capacul presostatului!

Be kell állítani az előírt nyomásértékre a nyomásellenőrző műszert a skálás beállítókereken (2. kép).

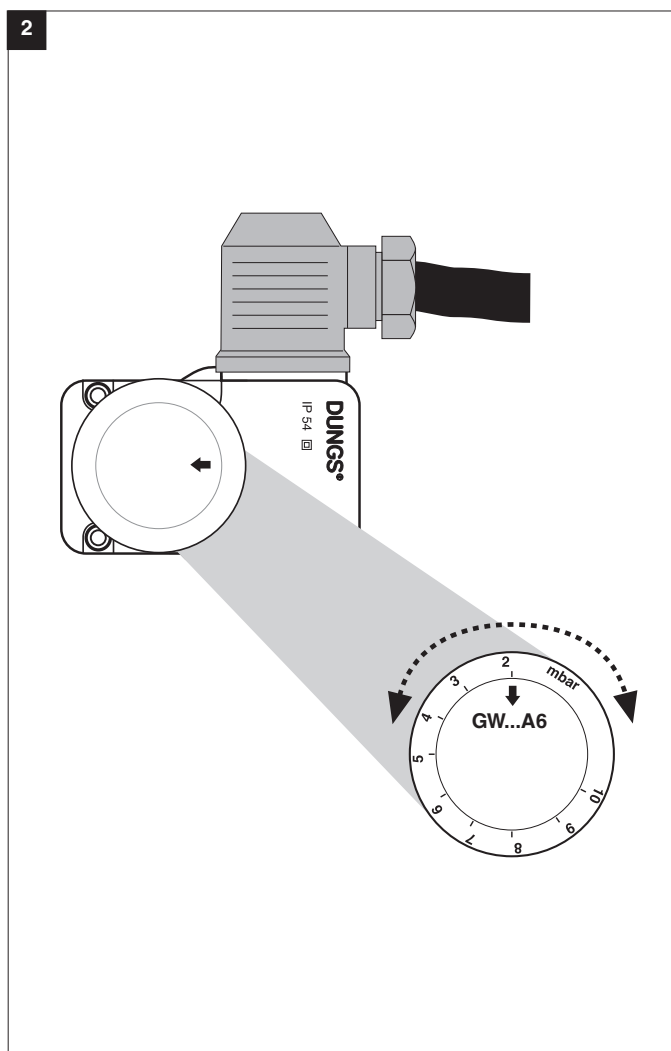
⚠ Be kell tartani az égőgyártó utasításait!

A nyomásellenőrző műszer kapcsol csökkenő nyomásnál: Beállítás ↓ -ra állítani. Újból fel kell szerelni a védősapkát!

Ρυθμίστε τον πιεσοστάτη κατά το σχ. 2 στην καθορισμένη ενεργό πίεση, με τη βοήθεια του δίσκου βαθμονομημένης κλίμακας.

⚠ Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του καυστήρα!

Ο πιεσοστάτης ενεργοποιείται κατά την μείωση της πίεσης: Ρύθμιση ↓.
Επαναθέστε το κάλυμμα!





Работата върху пресостата може да бъде изпълнявана само от специализиран персонал.

Lucrările la presostat se vor efectua numai de către specialiști.

Munkákat a nyomásellenőrző műszeren csak a szakszemélyzet végezhet.

Οποιαδήποτε εργασία στον πιεσοστάτη, να γίνεται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό

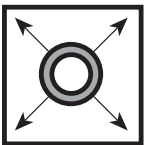


Не позволявайте протичане на кондензат към оборудването. При температури под нулата са възможни неизправност или повреда на оборудването поради заледряване.

Ferțiți aparatul de condens. La temperaturi negative picăturile de condens pot îngheța, conducând astfel la defectarea aparatului.

Kondenzátumnak nem szabad a készülékbe kerülni. Műszerszárműködésénél az eljegesedés által hibás működés/ kihagyás lehetséges.

Βεβαιωθείτε ότι δεν τρέχουν σταγόνες από υγροποίηση προς τη συσκευή. Δυνατόν να συμβούν ανωμαλίες και βλάβες σε θερμοκρασίες κάτω του μηδενός.



Изпитване за утечка на тръбопровода: затворете сферичен кран преди пресостата.

Verificați etanșeitatea conductelor: închideți robinetul cu bilă din amonte la presostatului.

Csővezeték-tömítettség vizsgálat esetén: el kell zárni a golyós csapot a nyomásellenőrző műszer előtt.

Δοκιμασία διαρροών σωληνώσεων: κλείστε τη βána σφαίρας που προηγείται του πιεσοστάτη.



При завършване на работа върху пресостата, изпълнете изпитване за утечки и функционалност.

La finalul lucrărilor executate la presostat efectuați controlul de etanșeitate și testul funcțional.

A nyomásellenőrző műszeren végzett munkák befejezése után: el kell végezni a tömítettség és működési próbát.

Μετά από κάθε εργασία επί του πιεσοστάτη να τον υποβάλλετε σε δοκιμασία λειτουργίας και διαρροών.



Никога не изпълнявайте работа ако е подадено захранване или налягане на газа. Никакъв открит пламък. Съблюдавайте обществените наредби.

Nu lucrați niciodată sub tensiune sau presiune. Evitați focul deschis. Respectați normele în vigoare.

Nem szabad sohasem gáznyomás vagy feszültség alatt dolgozni. Kerülni kell a nyílt láng használatát. Be kell tartani a helyi előírásokat.

Ποτέ μην εργάζεστε υπό ηλεκτρική τάση ή πίεση αερίου. Απομακρύνετε οιαδήποτε γυμνή φλόγα. Ακολουθείτε τους κανονισμούς δημόσιας ασφάλειας.



Ако тези инструкции не се следват, резултатът може да бъде лична травма или повреда на собственост.

Nerespectarea prezentelor instrucțiuni poate provoca daune umane sau materiale.

A tudnivalók figyelembe nem vétele esetén személyi vagy járulékos dologi- károk keletkezhetnek.

Αν δεν ακολουθηθούν αυτές οι οδηγίες, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός ή υλική ζημία



Избягвайте силиконовите масла и летливите силиконови съставни части (силоксани) в околната среда. Грешка в работата / Възможен отказ от действие на уреда.

Se va evita prezența uleiurilor de silicon și a particulelor de silicon volatile (Siloxane) în mediul ambiant. Funcție eronată / defectarea posibilă.

Kerülni kell a környezetben a szilikonolajokat és az illó szilikon-alkotóelemeket (sziloxánok). Hibás funkció / kiesés lehetséges.

Αποφεύγετε τα λάδια σιλικόνης και τα πτητικά σιλικονούχα συστατικά (σιλοξάνια) στον περιβάλλοντα χώρο. Κίνδυνος εσφαλμένης λειτουργίας / βλάβης.



Всички настройки и стойности за настройка трябва да се изпълняват само в съответствие с ръководството за експлоатация на производителя на котела/горелката.

Toate reglajele și valorile de reglaj se vor efectua numai în conformitate cu instrucțiunile de exploatare a producătorului cazanului/arzătorului.

Minden beállítást és beállítási értéket csak a kazán/égő gyártójának üzemeltetési útmutatójában szabad elvégezni ill. beállítani.

Πραγματοποιήστε όλες τις ρυθμίσεις και τις τιμές ρύθμισης μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή της δεξαμενής/του καυστήρα



Директивата касаеща напорните устройства (PED) и директивата за енергоемкостта на сгради (EPBD) изискват редовна проверка на отоплителните инсталации с цел да се осигури дългосрочно дългият им ресурс и да се намали натоварването на околната среда. Релевантните от гледна точка на безопасността компоненти е необходимо да се заменят за да се постигне желният срок на годност. Това препоръчение важи само за отоплителните инсталации, не за приложенията на термолпроцеса. DUNGS препоръчва замяна съгласно следната таблица:

Directiva privind aparatele sub presiune (PED) și directiva referitoare la eficiența energetică totală a clădirilor (EPBD) reclamă o verificare regulată a generatoarelor de căldură în vederea asigurării pe termen lung a unor grade de utilizare ridicate și, implicit, a unei poluări minime a mediului înconjurător. Este considerată drept necesitate schimbarea acelor componente care au un rol determinant în privința siguranței, respectiv care au depășit durata de utilizare. Această recomandare privește doar instalațiile de încălzire și nu modul de utilizare a proceselor termice. DUNGS recomandă schimbarea componentelor după următoarea tabelă:

A nyomástartó edényekre kiadott EU-irányelv (PED) és az épületek teljes energiahatékonyságára vonatkozó EU-irányelv (EPBD) megköveteli a fűtőberendezések rendszeres felülvizsgálatát, a jó hatások és ezáltal a csekély környezetterhelés hosszútávú biztosítása érdekében. A biztonsági szempontból lényeges alkatrészeket a használati időtartamuk elérése után ki kell cserélni. Ez az ajánlás csak a fűtőberendezésekree érvényes, az ipari hőkezelő berendezésekre nem. A DUNGS az alábbi táblázat alapján javasolja a csere elvégzését:

Η οδηγία περί εξοπλισμού υπό πίεση (PED) και η οδηγία για την εξοικονόμηση ενέργειας στα κτίρια (EPBD) απαιτούν τον τακτικό έλεγχο των εγκαταστάσεων θέρμανσης για τη μακροχρόνια διασφάλιση υψηλής αποδοτικότητας και ελάχιστης περιβαλλοντικής επιβάρυνσης. Επιβάλλεται η αντικατάσταση των σχετιζόμενων με την ασφάλεια εξαρτημάτων μετά το πέρας της προβλεπόμενης διάρκειας χρήσης τους. Η σύσταση αυτή ισχύει αποκλειστικά για εγκαταστάσεις θέρμανσης και όχι για εφαρμογές θερμικής επεξεργασίας. Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα:

Релевантен за безопасността компонент Componente având un rol determinat în privința siguranței Biztonsági szempontból lényeges alkatrészek Σχετιζόμενα με την ασφάλεια εξαρτήματα	Зависим от конструктория срок на експлоатация durată de serviciu condiționată constructiv Konstrukciótól függő élettartam Κατασκευαστική διάρκεια ζωής		CEN норма normă CEN CEN-norma Πρότυπο CEN
	брой цикли număr de cicluri Ciklusszám Αριθμός κύκλων	време [години] timp [ani] Idő [év] Χρόνος [έτη]	
Системи за изпитване на клапана / Sistemele de verificare a ventilului Szelepellenőrző-rendszer / Συστήματα ελέγχου βαλβίδων	250.000	10	EN 1643
газ /Gaz /Gáz /Αέριο Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásör / Ελεγκτής πίεσης	50.000	10	EN 1854
въздух/Aer/Levegő/Αέρας Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásör / Ελεγκτής πίεσης	250.000	10	EN 1854
превключвател дефект газ / comutator lipsă gaz Gázhiány kapcsoló / Διακόπτης μείωσης αερίου	N/A	10	EN 1854
мениджър горене / manager de ardere Fűtési manager / Διαχειριστής καύσης	250.000	10	EN 298 (газ /Gaz / Gáz / Αέριο) EN 230 (масло/com-bustibil lichid/ Olaj/Λάδι
Ултравиолетов датчик за пламъка ¹ Senzorul de flăcări-UV ¹ UV-lángérzékelő ¹ Αισθητήρας φλόγας UV ¹	N/A	10.000 Εκсплоатационни часове Ore de funcționare Üzemóra Ώρες λειτουργίας	---
Регулатори на налягането на газа ¹ / Dispozitivul de reglare a presiunii gazului ¹ / Gáznyomás-szabályozó berendezések ¹ / Συσκευή ρύθμισης πίεσης αερίου ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
газов вентил с контролна система на вентила ² supară de gaz cu sistem de verificare a supapei ² Gázszelep szelepellenőrző rendszerre ² Βαλβίδα αερίου με σύστημα ελέγχου βαλβίδας ²	след ригистрирана грешка după o eroare detectată Felismert hiba után σύμφωνα με το αναγνωρισμένο σφάλμα		EN 1643
Газов клапан без система за изпитване на клапана ² Ventilul de gaz fără sistem de verificare a ventilului ² Gázszelep szelepellenőrző rendszer nélkül ² Βαλβίδα αερίου χωρίς σύστημα ελέγχου βαλβίδας ²	50.000 - 200.000 в зависимост от номиналния вътр. диаметър dependent de diametrul A névleges mérettől függő εξαρτάται από το ονομαστικό πλάτος	10	EN 161
Системи за сместа газообразно гориво и въздух / Sistemele de legătură gaz-aer / Gáz-levegő kombinált rendszerek / Διασύνδεση αερίου-αέρα	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2
¹ Намаляващи експлоатационни характеристики поради стареене / Caracteristici de lucru în scădere ca urmare a îmbătrânirii Használati idő miatti csökkenő üzemeltetési lehetőségek / Μειωμένες ιδιότητες λειτουργίας λόγω γήρανσης ² Групи газове II, III / Familiile de gaz II, III / Gázcsalád II, III / Οικογένειες αερίων II, III N/A не е приложимо / neaplicabil / nem használható / μη εφαρмоστέο			

Запазваме си правото да правим изменения по пътя на техническото подобряване./Sub rezerva unor modificări tehnice ulterioare aduse pentru îmbunătățirea performanțelor produsului. /A műszaki haladást szolgáló változtatások joga fenntartva! /Διαφύλαττο με το δικαίωμα μελλοντικών αλλαγών λόγω τεχνικών βελτιώσεων.

Управление и завод
Sediul central și uzina
Igazgatás és üzem
Εργοστάσιο και κεντρικά γραφεία

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Пощенски адрес
Adresa poștală
Levelezési cím
Ταχυδρομική διεύθυνση

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com

Управление и завод
Sediul central și uzina
Igazgatás és üzem
Εργοστάσιο και κεντρικά γραφεία

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Поченски адрес
Adresa poștală
Levelezési cím
Ταχυδρομική διεύθυνση

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com